

8 - One-Man Force

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

I'll give you ten seconds!

[00:11] ---

Ten!

[00:12] ---

Nine!

[00:14] ---

Eight!

[00:16] ---

Seven!

[00:18] ---

Six!

[00:19] ---

Five!

[00:20] ---

--I'll just have to go out!

--Four!

[00:23] ---

No, I changed my mind.

[00:47] ---

"Episode 8

One-Man Force"

[00:52] ---

Nami!

[00:54] ---

I feel it! Your anger!

[00:58] ---

Your urge to kill me is filling
every corner of the jungle!

[01:04] ---

It's like the air itself is
quivering, Sousuke Sagara!

[01:09] ---

Kurama!

[01:11] ---

If you don't come out, that's fine!

[01:13] ---

Just keep hiding in
this backwoods shithole!

[01:17] ---

I'll just leave you with this, though.

[01:20] ---

I'm going to treat that precious
girl of yours the same way!

[01:26] ---

Chidori?!

[01:27] ---

That's right! I know where she is!

[01:31] ---

After this, I'm going back there
to drill some holes in your woman

[01:37] ---

the way I did to this
destitute-looking girl!

[01:40] ---

How dare you...!

[01:42] ---

H-He's not coming.

[01:45] ---

Yeah. Let's go.

[01:50] ---

Get down!

[01:52] ---

Enemy attack!

[02:01] ---

Seven... Eight of them or more!

[02:03] ---

Who are they?

[02:05] ---

No, who cares!

[02:07] ---

Kurama!

[02:18] ---

Son of a--

[02:45] ---

Damn it!

[02:53] ---

Don't shoot, Sousuke.

[02:58] ---

Lemon!

[03:02] ---

What's going on here?

[03:03] ---

That can wait.

[03:12] ---

We were too late.

[03:16] ---

Oh, God...

[03:26] ---

Oh, God...!

[04:12] ---

M-My troops got wiped out!

[04:16] ---

What's the meaning of this?

Did that Sagara guy have backup?

[04:20] ---

I'm not so sure. They didn't look
like they were coordinating.

[04:24] ---

It's probably some separate group.

[04:26] ---

Th-Th-Then who?!

[04:29] ---

How should I know?

[04:30] ---

Could it have been a trap from the start?!

[04:33] ---

Y-Yes! It had to be a trap!

[04:36] ---

Thanks to faulty information on your end,

[04:39] ---

my troops got slaughtered!

[04:44] ---

Shut up.

[04:45] ---

C-Can't breathe...

[04:47] ---

Listen closely. I am pissed.

[04:50] ---

Your watchdogs are useless,
and that brat is still alive.

[04:56] ---

Shooting the girl was the worst, too.

[04:59] ---

Maybe that gave a pervert like you
a hard-on, but not me.

[05:07] ---

I feel horrible.

[05:09] ---

A-About that...

[05:12] ---

Why kill her? And in such a...
wasteful manner.

[05:17] ---

It was enough.

[05:20] ---

If I did that, he'd be sure to come after me.

[05:23] ---

I doubt he can stop himself
from strangling me to death.

[05:30] ---

I'll ambush him in the city.
And you're going to help. Got it?

[05:41] ---

Mr. Kurama! This treatment is over the line!

[05:45] ---

I do my part for the organization,
and I oversee Namsac!

[05:50] ---

Yet you treat me this way!

[05:52] ---

Sorry about that.
Your voice gets on my nerves.

[05:57] ---

Also...

[05:59] ---

You should be careful when you
talk to a man who's quit smoking.

[06:04] ---

He's far more irritated than
you'd imagine by the look of him.

[06:26] ---

Will those temporary repairs
get it moving again?

[06:29] ---

For a while.

[06:31] ---

I'm amazed. I'd heard it was
a tough model, but still.

[06:42] ---

I'm done.

[06:44] ---

Okay.

[06:46] ---

You're going, then?

[06:47] ---

Yeah.

[06:49] ---

All right.

[06:51] ---

Go get yourself killed, then!

[06:54] ---

I'm done, too.

[06:57] ---

Thanks, and sorry.

[06:58] ---

Apologize to Nami, not me.

[07:03] ---

Sousuke.

[07:05] ---

You're not going to ask about my identity?

[07:07] ---

I've already guessed.

You're probably a DGSE agent. From France.

[07:15] ---

Looks like I'm right.

[07:16] ---

Your buddies must be
an Action Division 29 special forces team.

[07:20] ---

You were trying to get information
on Amalgam, weren't you?

[07:23] ---

Yeah.

[07:24] ---

Sousuke Sagara. You're a Mithril soldier?

[07:28] ---

I was with Mithril. Not anymore.

[07:31] ---

How about we join forces and
capture that Amalgam guy alive?

[07:37] ---

Alive? Are you aware of what he's done?!

[07:41] ---

But he's a valuable source of information.

[07:43] ---

Kurama is mine. I won't
take orders from you guys.

[07:47] ---

I understand how you feel.

[07:50] ---

But you can't possibly
go after those guys on your own.

[07:54] ---

Even so, I have to try.

[07:57] ---

But...

[07:58] ---

I don't know what else to do.

[08:11] ---

Sousuke! We're going to proceed
with our own operation!

[08:15] ---

Do what you want.

[08:43] ---

Here goes.

[08:54] ---

Callin' us out here
in the middle of the night.

[08:56] ---

That damn police chief.

[08:57] ---

Don't feel so bad.
I hear we're gonna make bank.

[09:04] ---

Your attention!

[09:06] ---

What I'm asking of you gentlemen is combat.

[09:09] ---

Combat?

[09:10] ---

We think an AS is going to
show up here in Namsac shortly.

[09:15] ---

The operator is a dangerous terrorist,

[09:18] ---

and he's also in the grip
of a drug-fueled paranoia.

[09:23] ---

So we just need to kill the guy?

[09:25] ---

Indeed. I want you to
bring down that terrorist

[09:29] ---

before harm comes to
the good people of this city.

[09:33] ---

Be sure to kill him.

[09:35] ---

Just one guy?

[09:36] ---

That's right.

[09:37] ---

Who the hell is he?

[09:40] ---

He's Sousuke Sagara.

[09:42] ---

What? Sagara?!

[09:45] ---

And! I'll pay \$30,000 to
whoever does kill him.

[09:50] ---

Yahoo!

[09:53] ---

That's awfully appealing...
but ain't it a little too generous?

[09:58] ---

I bet there's more to this.

[10:00] ---

There's no need to be concerned, gentlemen.

[10:03] ---

I'll give you all the support you need.

[10:08] ---

Wow, that's the latest model Oerlikon.

[10:11] ---

OTO Melara, Mauser, Bofors...
Talk about the works.

[10:24] ---

A-A white Savage apparently passed
near a farming village 15km to the north.

[10:30] ---

He wants a fight after all.

[10:32] ---

I told you.

[10:34] ---

But I have my doubts about whether
those punks will be of any use.

[10:39] ---

Oh, hardly. Those are ten
fully-armed ASes. Surely, this time...

[10:44] ---

I hope you're right.
I might as well prepare, too.

[10:49] ---

Prepare?

[10:50] ---

Prepare the finish line. This place right here.

[11:02] ---

Kurama...

[11:06] ---

A welcoming committee, huh?

[11:07] ---

He's still here in this city.

[11:18] ---

Halt!

[11:37] ---

Here they come.

[11:41] ---

Sagara's just up ahead.

Apparently, he's practically unarmed.

[11:45] ---

I'm in luck. That \$30,000 is all mine.

[11:48] ---

Hey, it's a 50-50 split! You got that, right?!

[11:53] ---

Behind us!

[11:56] ---

You son of a bitch!

[12:03] ---

Talk. How many more mechs are there?

[12:05] ---

You--

[12:08] ---

Stop! Stop!

[12:09] ---

There are eight! Eight!

[12:11] ---

Did you see a man in a black coat?

[12:14] ---

He's Asian, with a large build.

[12:15] ---

I saw him! At the arena with the police chief!

[12:17] ---

There he is!

[12:19] ---

Open fire!

[12:20] ---

Wait!

[12:28] ---

The arena...

[12:44] ---

Is this Sagara's handiwork? What a rampage.

[12:47] ---

He's still fighting even now, over there.

[12:57] ---

Get out of my way!

[13:17] ---

Get out of my way!

[13:40] ---

Get out of my way!

[14:02] ---

Fire! Fire!

[14:07] ---

What are you doing?!

[14:15] ---

Sagara!

[14:27] ---

Dao!

[14:44] ---

I realize you can't

[14:45] ---

Die, Sagara!

[14:48] ---

Friggin' die!

[14:50] ---

Turn back time

[14:58] ---

Even if the feelings

I want to believe in are betrayed

[15:03] ---

And the wings in my heart are torn

[15:08] ---

Ah! that blue sky I once flew in

[15:15] ---

Is filled with an unchanging radiance

[15:16] ---

The mech's systems...!

[15:21] ---

If you want to take it, just take it

[15:23] ---

Go to hell!

[15:26] ---

I'll laugh it off that that's foolishness

[15:34] ---

Just move a little more!

[15:36] ---

For now, I bite my lip hard,
that my dream won't die

[15:39] ---

Die!

[15:41] ---

No matter how many times I fall

[15:47] ---

I can't depend on anyone in a desolate world

[15:53] ---

It's my fervent hopeful soul that I'll set ablaze

[16:00] ---

Time merely passes

[16:07] ---

It doesn't come back

[16:16] ---

Nami... This mech was the best.

[16:43] ---

Where are you?

[16:50] ---

Up those stairs?!

[17:38] ---

Still higher up!

[18:06] ---

He keeps retreating. Is this a trap?

[18:12] ---

In that case!

[18:55] ---

Don't mo--

[19:27] ---

Fall back! Fall back!

[20:16] ---

Where's Kaname Chidori?!

[20:17] ---

What will you do if I tell you?

[20:20] ---

Rescue her!

[20:21] ---

Are you stupid?

[20:24] ---

Say it!

[20:25] ---

No, thanks. You can die in frustration.

[20:29] ---

Tell me!

[20:32] ---

I don't get it. You and I...
gunned each other down?

[20:36] ---

How?

[20:38] ---

Because of her!

[20:40] ---

What, the "power of love"?

[20:42] ---

Don't make me laugh.

[20:44] ---

What's wrong with that?!

[20:51] ---

San Carlos. Or else Niquero, or Granada...

[20:57] ---

Any others?!

[20:59] ---

How should I know?

[21:02] ---

I never should have quit smo...

[21:08] ---

...king...

[21:15] ---

San Carlos... Niquero... Grana--

[21:22] ---

Sousuke!

[21:27] ---

Bring an intubation set!

[21:29] ---

And some epinephrine and atropine!

[21:35] ---

Nami...

[21:39] ---

No...

[21:41] ---

Chidori...

[21:44] ---

I miss you...

[21:46] ---

I feel cold...

[21:47] ---

That tomorrow you dreamed of

[21:58] ---

Is already starting to fade into the darkness

[22:08] ---

I reach out toward the faint light

[22:19] ---

But before I grasp it

my wings are plucked away

[22:31] ---

The days of fleeting happiness

run through my mind

[22:40] ---

I don't want to believe

[22:48] ---

The foreboding whisper that I'll lose them

[22:57] ---

Even if it's pitiful resistance

[23:01] ---

My wish for a miracle remained

[23:18] ---

Right on time. Now that's integrity.

[23:22] ---

Were you followed?

[23:23] ---

I wouldn't have come here, had I been.

[23:25] ---

But of course. Well then, the cargo.

[23:29] ---

This is it?

[23:30] ---

Yes.

[23:31] ---

I'm impressed you managed to recover it.

[23:34] ---

The police were distracted by all the chaos.

[23:36] ---

Getting it out of Japan was the hard part.

[23:41] ---

Since you're here,
care to see our cargo before you go?

[23:46] ---

Although it's unfinished, of course.

[23:48] ---

What's its name?

[23:50] ---

It apparently doesn't have one.

[23:51] ---

Seems this project never
existed in the first place.

[23:55] ---

But, well, if I had to give it a number,

[24:00] ---

it's the ARX-8.

[24:04] ---

"Episode 9
The Fallen Witch"

[24:06] ---

Next time: "The Fallen Witch."

Revision #1

Created 2026-06-20 23:28:33 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:28:33 UTC by whimsee